The Simile Translations in "The Maze Runner" Novel
By James Dashner

A THESIS

By:

Kristian Irianto Patiran

1213016024

ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
WIDYA MANDALA CATHOLIC UNIVERSITY SURABAYA
JUNE 2020

The Simile Translations in "The Maze Runner" Novel

By James Dashner

A THESIS

Presented to Faculty of Teacher Training and Education Widya Mandala Catholic University Surabaya in partial fulfillment of the requirement for the Degree of Sarjana Pendidikan in English Teaching Faculty

By:

Kristian Irianto Patiran

1213016024

ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM

FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION

WIDYA MANDALA CATHOLIC UNIVERSITY SURABAYA

June 2020

APPROVAL SHEET

(I)

This thesis entitled **The Simile Translations in "The Maze Runner" Novel by James Dashner** prepared and submitted by Kristian Irianto Patiran (1213016024) has been approved and accepted to be examined by the Thesis Board of Examiners.

Dr. B. Budiyono, M.Pd.

Thesis Advisor

Dra. Agnes Santi Widiati, M.Pd.

Examiner 1

Drs. B. Himawan Setyo W., M.Hum.

Examiner 2

APPROVAL SHEET

(II)

This thesis entitled **The Simile Translations in "The Maze Runner" Novel by James Dashner** has been examined by the Board of Examiners with grade of _____ on __July 8__ 2020

Dra. Agnes Santi Widiati, M.Pd.

Chairperson

Drs. B. Himawan Setyo W., M. Hum.

Secretary

Dr. B. Budiyono, M.Pd.

Advisor

J. V. Luluk Prijambodo, M.Pd.

Dean of the Faculty of Teacher Training and

Paul Hady Sutris Winarlim, M.Sc.

Head of English Department

iv

STATEMENT OF AUTHENTICITY

I declare that this thesis is my own writing, and it is true and correct that I did not take any scholarly ideas or work from others dishonestly. All the cited works were quoted in accordance with the ethical code of academic writing. I will take all the consequences if plagiarism is found in this thesis.

Surabaya, July 12 2020

Kristian Irianto Patiran

SURAT PERNYATAAN
Jalur Skripsi

Bersama ini saya:

Nama : Kristian Irianto Patiran

Nomor Pokok : 1213016024

Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris

Jurusan : Pendidikan Bahasa dan Seni

Fakultas : Keguruan dan Ilmu Pendidikan

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi saya yang berjudul:
The Simile Translations in "The Maze Runner" Novel By James Dashner

benar-benar merupakan hasil karya saya sendiri. Apabila Skripsi ini ternyata merupakan hasil *plagiarisme*, maka saya bersedia menerima sanksi berupa pembatalan kelulusan dan/ataunpencabutan gelar yang telah saya peroleh.

Demikian surat pernnyataan ini saya buat dengan sesungguhnya dan dengan penuh kesadaran.

Surabaya, 12 Juli 2020
Yang membuat pernyataan,

METERAI
TEMPEL
7CB75AFF955869369
6000
ENAM RIBU RUPIAH

Kristian Irianto Patiran

Mengetahui,
Dosen Pembimbing I,

Dr. B. Budiyono, M.Pd.
NIK: 121850108

Dosen Pembimbing II,

NIK:

SURAT PERNYATAAN

PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH

Demi perkembangan Ilmu Pengetahuan, saya sebagai mahasiswa Universitas Katolik Widya Mandala Surabaya:

Nama Mahasiswa : Kristian Irianto Patiran

Nomor Pokok : 1213016024

Program Studi Pendidikan : Bahasa Inggris

Jurusan : Bahasa dan Seni

Fakultas : Keguruan dan Ilmu Pendidikan

Tanggal Lulus : 8 Juli 2020

Dengan ini **SETUJU/~~TIDAK SETUJU~~*)** Skripsi atau Karya Ilmiah saya,

Judul:

The Simile Translations in "The Maze Runner" Novel By James Dashner

Untuk dipublikasikan/ditampilkan di Internet atau media lain (Digital Library Perpustakan Universitas Katolik Widya Mandala Surabaya) untuk kepentingan akademik sebatas sesuai undang-undang Hak Cipta yang berlaku.

Demikian surat pernyataan **SETUJU/~~TIDAK SETUJU~~*)** publikasi Karya Ilmiah ini saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 12 Juli 2020

Yang membuat pernyataan,

Kristian Irianto Patiran

NRP: 1213016024

*) coret salah satu

ACKNOWLEDGEMENT

TABLE OF CONTENT

LIST OF APPENDICES

ABSTRACT

Patiran, K., I. 2020. **The Simile Translations in "The Maze Runner" Novel by James Dashner.** English Education Study Program, Faculty of Teacher Training and Education, Widya Mandala Catholic University Surabaya

Advisor : Dr. B. Budiyono, M.Pd

Keywords : Simile, Translation

Translating simile can be quite challenging due to several factors, so in order to make it easier, translation strategies are needed. To learn more about simile translation strategies, this study is done. This study is a descriptive study aimed to find out what simile translation strategies are used to translate the similes in James Dashner's the Maze Runner and what are the qualities of the simile translations in James Dashner's theMaze Runner

The study was done by listing all the similes in the novel and their translation. Then, each simile is analyzed to find out which translation strategy is used to translate it. After that, the data was presented in a chart.

The theory used to analyze the simile is Pierini's (2007) theory on simile translation strategies. The translation strategies include retention of the vehicle, replacement of the vehicle with another vehicle, reduction of the simile if it is idiomatic, retention of the same vehicle plus explicitation of similarity feature, replacement of the vehicle with a gloss, and omission of the simile.

The result shows that there are 243 similes found in the novel. Out of all the similes, 181 are translated using the first strategy, retention of the same vehicle. It is the strategy that is used the most. Although there are 6 strategies, only 4 of them are used to translate the similes in the novel.